



0476

**RI.MOS. s.r.l.** viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755 – fax +39 0535 25509 – e-mail: info@rimos.com – www.rimos.com

**GINRAM®****PRODOTTI MONOUSO STERILI PER LA GINECOLOGIA**

Gynaecological disposable sterile devices

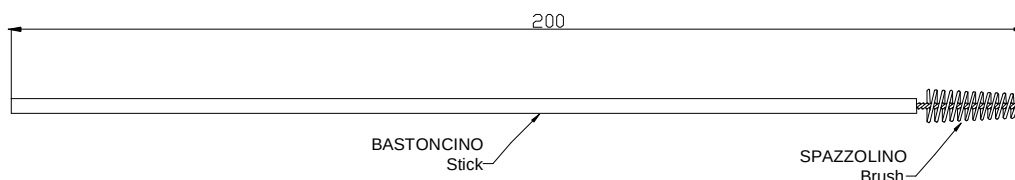
**RAMBRUSH****Spazzolino per prelievo endocervicale****Brush for endocervical sampling****COD.720105 –720106 - 720214**

**I Istruzioni per l'uso**  
Dopo aver dilatato il canale vaginale con lo speculum ed evidenziato la cervice, inserire delicatamente lo scovolino del RAMBRUSH nella endocervice facendo in modo che le setole rimangano visibili; ruotare il bastoncino di 360° una volta sola, indi rimuovere ed estrarre; depositare il prelievo effettuato su un vetrino ruotando lo spazzolino ed esercitando una moderata pressione; fissare immediatamente il campione prelevato con FISSY (spray fissatore per citologia) e gettare il RAMBRUSH

**Avvertenza:** non usare RAMBRUSH per prelievi endometriali. Se usato con pazienti gravide agire delicatamente.

**Il dispositivo contiene ftalati, ma non viene utilizzato su donne in gravidanza o su bambini. Se accidentalmente dovesse essere utilizzato su donne in stato di gravidanza, il tempo di utilizzo è talmente limitato da non causare alcun pericolo per la salute delle pazienti.**

Leggere le istruzioni prima dell'uso. Non riutilizzare. Utilizzare solo se la confezione è integra. Utilizzare immediatamente dopo l'apertura della busta. Distruggere dopo l'utilizzo in accordo alle norme vigenti. Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale medico specializzato



**GB Instructions for use**  
Dilate the vaginal canal with the speculum and expose the cervix. Gently insert the brush portion in the endocervix leaving the bristles visible. Rotate one full turn and then remove from the endocervix. Transfer the content of the brush to the slide using a rolling or rotary motion along the surface of the slide. Fix the specimen immediately with FISSY (fixative spray for cytology). Dispose of RAMBRUSH.

**Caution:** do not use RAMBRUSH for endometrial sampling. Be gentle with pregnant patients.

**The device does contain phthalates but it is not used on pregnant women or children. If accidentally used on pregnant women, the using time is so short that it cannot be dangerous for patients health.** Read the instructions before using the device. Do not reuse. Use only if the package is not damaged. Use immediately after opening. Dispose of after use according to the laws in force. For use only under trained medical staff.

**F Mode d'emploi**  
Dilater le canal vaginal à l'aide d'un spéculum et exposer le col. Introduire délicatement la brosse dans l'endocol de manière à ce que les poils restent visibles. Tourner la brosse une seule fois sur 360° et retirer. Déposer le prélèvement effectué sur une lame porte-objet en tournant la brosse et en appuyant légèrement. Fixer immédiatement à l'aide de FISSY (spray fixateur pour cytologie), puis jeter RAMBRUSH.

**Avvertimenti:** ne pas utiliser RAMBRUSH pour des prélèvements endométriaux.

Si elle est utilisée sur des patientes enceintes agir délicatement. **Le dispositif contient des phtalates, et ne doit pas être utilisé chez les femmes enceintes ou les enfants. Si cela a été accidentellement utilisé sur les femmes enceintes, le temps de contact est si court qu'il ne peut pas être dangereux pour la santé des patients.**



0476

**RI.MOS. s.r.l.** viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755 – fax +39 0535 25509 – e-mail: info@rimos.com – www.rimos.com

Lire le mode d'emploi avant l'utilisation. Ne pas réutiliser. Utiliser si l'emballage est en parfait état. Utiliser immédiatement après l'ouverture du sachet. Après l'utilisation détruire le dispositif selon les règles en vigueur. Le dispositif doit être utilisé par personnel médical spécialisé.

D

#### **Gebrauchsanweisung für die Bürste zur Endozervikalentnahme**

Nach vorheriger Dilatation der Vaginalhöhle mit einem Spekulum das Rambrush über die gesamte Länge der Bürste vorsichtig in die Endozervix einführen. Dabei darauf achten, daß die Borsten sichtbar bleiben. Nur einmal um 360° drehen und anschließend herausziehen. Durch Drehen und leichtes Drücken der Bürste die entnommene Probe auf ein Präparateglas legen. Sofort mit Fissy (Fixierspray für die Zytologie) fixieren und das Rambrush wegwerfen.

**Hinweise:** Rambrush nicht für Endometrium-Entnahmen verwenden. Bei der Verwendung an Schwangeren ist besondere Vorsicht geboten. **Dieses Produkt beinhaltet Phthalate und sollte bei schwangeren Frauen oder bei Kindern nicht angewendet werden. Bei versehentlicher Anwendung bei schwangeren Frauen ist die Anwendungszeit jedoch so kurz, dass keine Gefährdung für die Gesundheit des Patienten besteht.**

Nur unter direkter ärztlicher Kontrolle verwenden. Sofort nach dem Öffnen der Verpackung verwenden.

E

#### **Instrucciones para el uso del cepillo de muestreo endocervical**

Las muestras se han de tomar en la cavidad vaginal. Para ello, introducir con cuidado todo el cepillo del Rambrush en la zona endocervical de manera que las cerdas se puedan ver, girar 360° una sola vez y extraer. Depositar en un portaobjetos la muestra tomada, girando el cepillo con una presión moderada. Fijar de inmediato con "Fissy" (spray fijador para citología) y desechar el Rambrush.

**Advertencias:** no utilizar el Rambrush para muestras endometriales.

Si se usa en pacientes embarazadas, actuar con cuidado. **El dispositivo contiene ftalatos pero no debe usarse con mujeres embarazadas o niños. Si accidentalmente fuera usado con mujeres embarazadas, el tiempo de uso es tan corto que no podría ser peligroso para la salud del paciente.**

Usar sólo bajo la vigilancia del médico. Utilizar inmediatamente después de abrir el envase.

P

#### **Instruções para o uso de escova endocervical.**

Tire a amostra, introduzindo completamente a escova na cavidade endocervical, com gentileza, até ao ponto em que o pelos da mesma ainda estão visíveis. Rode a escova 360° uma vez apenas e remova a.

Coloque a amostra num slide, rodando a escova ao mesmo tempo que exerce uma leve pressão. Fixe imediatamente com spray fixador para citologia.

**Aviso:** não use a escova para preparação de amostras de endometria. Actue gentilmente com pacientes grávidas. **O dispositivo contém ftalatos mas não é utilizado em mulheres grávidas ou crianças. Se accidentalmente for utilizado em mulheres grávidas, o tempo de uso será tão curto que não será prejudicial para a saúde da paciente.**

A utilizar exclusivamente sob o controle rigoroso do médico. Utilizar imediatamente após a abertura do invólucro.

DK

#### **Brugsvejledning**

Udfør prøvetagning på portio, indfør derefter forsigtigt RAMBRUSH i endocervix i børstens længde, men sørg for at børstehårene er synlige. Drej kun én gang 360°, fjern børsten og træk den ud. Prøven overføres på et objektglas ved at dreje børsten med et let tryk. Sprøjt omgående med fikseringsspray på glasset og kasser børsten efter brug.

**Advarsel:** Anvend ikke RAMBRUSH til endometrisk prøvetagning. **Apparatet indeholder phthalater, men anvendes ikke på børn og gravide kvinder.**

**Hvis apparatet ved et uheld anvendes på en gravid kvinde, er brugstiden så kort, at det ikke er skadeligt for patientens helbred.**

Forsigtighed udvises ved gravide patienter!

Bør kun anvendes under streng medicinsk overvågning. Anvendes umiddelbart efter åbningen.

N

#### **Bruksanvisning**

Ta en prøve på portio. Før deretter lengden av RAMBRUSH forsiktig inn i endocervix, bare busten skal være synlig. Roter 360° én gang og trekk den så ut. Et belegg av prøvemengden overføres på et objektglass ved at børsten roteres med et lett trykk. Spray øyeblikkelig glasset med fikseringsspray. Børsten kastes etter bruk.

**Advarsel:** Rambrush må ikke brukes til endometrisk prøvetaking. **Produktet inneholder ftalater, men er ikke benyttet på gravide kvinner eller barn. Dersom cytologi børsten skulle bli benyttet på gravide kvinner er kontakt tiden så kort at det ikke kan være skadelig for pasientens helse.**

Gå forsiktig fram med gravide pasienter.

Må brukes i samråd med legen. Må brukes med en gang etter at pakken har blitt åpnet.

S



0476

**RI.MOS. s.r.l.** viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755 – fax +39 0535 25509 – e-mail: info@rimos.com – www.rimos.com

#### Anvisningar för användandet

Utför provtagning på portio och inför sedan Rambrush varsamt i endocervix med borstens hela längd, men låt själva borsten vara synliga.

Rotera 360° endast en gång, avlägsna och dra ut.

Avsätt provet på ett objektglas genom att rotera Rambrush och trycka lätt. Fixera omedelbart med fixeringsspray och kasta bort Rambrush efter användningen.

**Varning:** använd inte Rambrush för endometrisk provtagning. Arbeta försiktigt med gravida patienter. **Produkten innehåller ftalater, men används inte till gravida kvinnor eller till barn. Om den av misstag används till gravida kvinnor, så är användningstiden så kort, att det inte kan vara farligt för patientens hälsa.**

Får endast användas under uppsikt af sjukvårdspersonal. Användes omedelbart efter öppnandet.

FIN

#### Käyttöohje

Ota näyte kohdunsuulta ja vie sitten Rambrush varovasti kohdun kaulakanavaan harjan koko pituudelta, mutta anna itse harjasten jäädä näkyviin.

Kierrä 3600 vain yhden kerran ja poista.

Aseta näyte objektilasille pyörittämällä Rambrushia kevyesti painaen. Kiinnitä näyte heti kiinnityssuihkeella ja heitä Rambrush käytön jälkeen pois.

**Varoitus:** Älä käytä Rambrushia endometristen näytteiden ottoon. Työskentele varovasti, jos potilas on raskaana. **Laite sisältää ftalaatteja, eikä sitä tule käyttää raskaana olevalle naiselle eikä lapsille. Jos laitetta vahingossa käytetään raskaana olevalle naiselle, käyttöaika on niin lyhyt, että se ei voi aiheuttaa vaaraa potilaan terveydelle.**

Käytä ainoastaan lääkärin tiukan valvonnan alaisena. Käytä heti pakkauksen aukaisemisen jälkeen.

PL

#### Instrukcja użycia szczoteczki RAMBRUSH do pobierania cytologicznych wymazów z kanału szyjki macicy.

Przy użyciu wziernika ginekologicznego aseptycznie wprowadzić wyjętą z opakowania szczoteczkę do kanału szyjki macicy, zwracając uwagę na to, by część włosia szczoteczki pozostała widoczna. Wykonać obrót szczoteczką o 360 stopni, a następnie wyjąć szczoteczkę. Przenieść pobraną próbkę ze szczoteczki na szkiełko i zabezpieczyć odpowiednim utrwalcaczem cytologi-cznym w sprayu lub w płynie. Wykorzystaną szczoteczkę przeznaczyć do utylizacji.

**UWAGA:** Szczoteczki RAMBRUSH należy używać tylko do pobierania wymazu z kanału szyjki macicy. Nie używać szczoteczki RAMBRUSH do pobierania komórek śluzówki macicy. **Przyrząd/wyrób zawiera ftalany, ale nie jest używany u kobiet w ciąży lub dzieci. Jeśli przypadkowo użyto u kobiet w ciąży, czas użycia jest tak krótki, iż nie może być niebezpieczny dla zdrowia pacjenta.**

Zachować szczególną ostrożność w przypadku pacjentek ciężarnych.

Szczoteczki RAMBRUSH należy użyć bezpośrednio po otwarciu opakowania jednostkowego.

Do stosowania wyłącznie przez wykwalifikowanego i uprawnionego lekarza.

NL

#### Gebruiksaanwijzing borstel voor monster van het baarmoederhalsslijmvlies

Neem een monster in de vaginale welving en breng vervolgens voorzichtig de hele borstel in de baarmoederhals, zodanig dat de borstelharen zichtbaar blijven. Draai hem eenmaal 360° rond en haal hem vervolgens naar buiten. Deponeer het materiaal op een glaasje door de borstel met een matige druk te draaien. Onmiddellijk fixeren met fissy (fixatiespray voor cytologie) en gooi de rambrush weg.

**Waarschuwing:** gebruik de rambrush niet voor monsters van het baarmoederslijmvlies. **Het apparaat bevat ftalaten maar wordt niet gebruikt bij zwangere vrouwen of kinderen. Indien per ongeluk gebruikt bij zwangere vrouwen is de tijd van gebruik zo beperkt dat dit geen gevaar veroorzaakt voor de gezondheid van de patient.**

Uiterst voorzichtig gebruiken bij zwangere patiënten.

Alleen gebruiken onder strikt medisch toezicht. Onmiddellijk na opening van de verpakking gebruiken.

TR

#### Kullanma talimatı

Vajinal kanalı spekulum kullanarak genişletin ve rahim boşluğunu açın. Kolları açıkta bırakarak fırça kısmını nazikçe endoservikse sokun. Kendi etrafında bir kez döndürün ve endoserviksten çıkarın. Fırçayı lamin yüzeyi üzerinde döndürmek suretiyle örneği mikroskop lamına aktarın. Örneği hemen FISSY (sitolojik sabitleyici spray) ile sabitleyin. RAMBRUSH'ı atın.

**Uyarı:** RAMBRUSH'ı endometrial örnekleme için kullanmayın. Gebe hastalara uygularken nazik davranın. Ürünü kullanmadan önce talimatlarını okuyun. Kullanılmış ürünü tekrar kullanmayın. Paketi açılmış veya hasarlı ise ürünü kullanmayın. Paketi açtıktan sonra hemen kullanın. Kullanımdan sonra yürürlükteki yasalara uygun şekilde atın. Yalnızca eğitimli sağlık personeli gözetiminde kullanın.



0476

**RI.MOS. s.r.l.** viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755 –  
fax +39 0535 25509 - e-mail: [info@rimos.com](mailto:info@rimos.com) – [www.rimos.com](http://www.rimos.com)

|                                                |                                              |                                    |                       |                                                         |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>LOT</b> NUMERO DI LOTTO                     | <b>REF</b> CODICE PRODOTTO                   | LEGGERE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE | LATEX FREE            | <b>STERILE EO</b> STERILIZZAZIONE CON OSSIDO DI ETILENE |
| DATA ENTRO CUI IL DISPOSITIVO PUÒ ESSERE USATO | LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO | FABBRICANTE                        | DATA DI FABBRICAZIONE | MONOUSO                                                 |

|                       |                              |                                     |                     |                                                |
|-----------------------|------------------------------|-------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------|
| <b>LOT</b> BATCH CODE | <b>REF</b> REFERENCE NUMBER  | ATTENTION. SEE INSTRUCTIONS FOR USE | LATEX FREE          | <b>STERILE EO</b> STERILIZED BY ETHYLENE OXIDE |
| USE BY MM/YYYY        | CONSULT INSTRUCTIONS FOR USE | MANUFACTURER                        | DATE OF MANUFACTURE | DO NOT REUSE                                   |